



**EN** 2 / 3-4 / 13-14

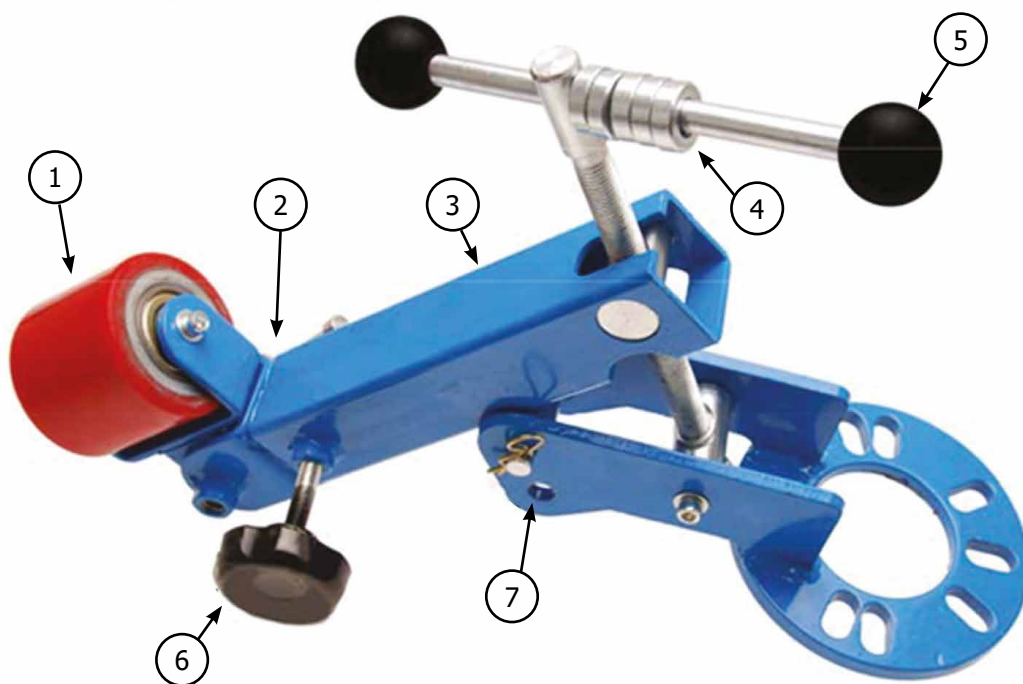
**EN** 2 / 5-6 / 13-14

**DE** 2 / 7-8 / 13-14

**IT** 2 / 9-10 / 13-14

**NL** 2 / 11-12 / 13-14

**OUTIL DE REMISE EN FORME PASSAGE DE ROUE  
WHEEL ARCH REFORMING TOOL  
RADLAUF-BÖRDELGERÄT  
UTENSILE RINSTALLAZIONE PASSARUOTA  
WHEEL ARCH REFORMING TOOL**



	FR	EN	DE	IT	NL
①	Rouleau	Flange roller	Bördelwalze	Rullo	Rol
②	Écrou – petite barre en T	Tommy screw	Knebelschraube	Dado - piccola barra a T	Knevelschroef
③	Bras télescopique	Telescopic cantilever	Teleskoparm	Braccio telescopico	Telescooparm
④	Rondelles coniques	Conical washers	Konusscheiben	Rondelle coniche	Afstandsringen
⑤	Poignée coulissante	Sliding handle	Schiebegriff	Maniglia scorrevole	Schuifhandvat
⑥	Roue de blocage	Handwheel	Handrad	Ruota di bloccaggio	Blokkeerwielkje
⑦	Réglage 2-directions du levier	2-direction cantilever adjustment	Doppelanlenkung Teleskoparm	Regolazione 2-direzioni della leva	Afstelling 2-richtingen

**GENERAL**

L'outil de remise en forme passage de roue est utilisé pour redresser les passages de roue et les ailes, et est souvent nécessaire pour l'abaissement de véhicules et le remplacement de roues.

Grâce à son bras télescopique et son rouleau qui peut effectuer une rotation à 180°, cet outil permet de s'adapter à de nombreux rayons d'ailes. Il peut être fixé à des moyeux avec 4 ou 5 trous, avec des trous de diamètre 90 à 120mm et s'adapte donc à la plupart des modèles de roues.

**INSTRUCTIONS**

- Afin d'éviter toute corrosion, les surfaces internes des ailes à redresser doivent être sèches, propres et recouvertes d'un joint d'étanchéité.
- Afin de minimiser le risque de faire craquer la peinture, la chauffe doit se faire avec un sècheur avant application de la couche de peinture.

- Lever le véhicule et retirer la roue.
- Fixer l'outil sur le moyeu au moyen des boulons originaux de la roue.

**Note:** Placer les rondelles coniques sous les boulons de la roue, idem photo ci-contre.

Desserrer la partie permettant d'orienter le rouleau, à l'aide de l'écrou barre en T.



- Régler grossièrement le bras télescopique, en utilisant les réglages bidirectionnels.
- Ajuster la longueur du bras télescopique et sécuriser à l'aide la poignée coulissante.

Régler le bras télescopique en utilisant la poignée coulissante (grande barre en T).



Aligner le rouleau par rapport à l'aile et serrer à l'aide de la petite barre en T.

**Note:** Le rouleau doit être aligné avec la courbure de l'aile.



Mettre le rouleau légèrement en pré-tension.



- Déplacer le rouleau de la gauche vers la droite et inversement, pour reformer l'aile.
- Vérifier la pré-tension du rouleau avant chaque changement de rotation et si nécessaire régler de nouveau la tension.

**Note:** Ne pas utiliser trop de pré-tension, qui pourrait déformer l'aile.



**GENERAL**

The fender-flaring tool is used for applying and display of the fender edges and is often needed for vehicle lowering and changing of the wheel-tire combination.

Through its telescopic-cantilever with a flange roller which can swivel by 180° the device is suitable for various fender radiuses. It can be attached to 4- and 5- hole hubs with hole diameters of 90 to 120 mm and therefore fits most PKW-models.

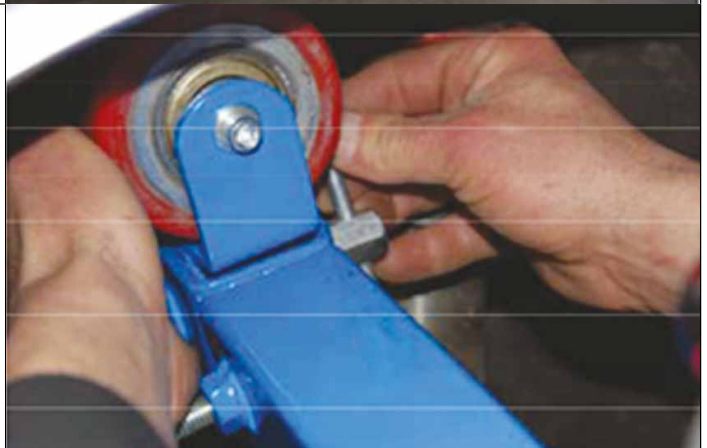
**INSTRUCTIONS**

- To prevent corrosion the inner surfaces of the fender edge to be applied should be dry, clean and coated with seam sealant.
- To minimise the risk of paint cracking, heating should take place with a blow drier before application of the paint layer.

- Lift vehicle and remove wheel.
- Attach the flaring tool to the hub using the original wheel bolts.

**Note:** Place conical washers under all wheel bolts.

Loosen the flange roller with the tommy screws.



- Roughly adjust cantilever using the 2-direction adjustment.
- Determine the telescopic length and secure with the handwheel.

Set the cantilever with the sliding handle.



Align flange roller and tighten with the tommy screw.

**Note:** The flange roller must be aligned with the fender curvature.



Lightly pre-tension the flange roller.



- Move the flaring tool alternately from right to left and vice versa.
- Check the pre-tensioning of the flange roller before each change of rotating direction and possibly re-tension.

**Note:** Do not pre-tension the flange roller too tightly, this can lead to a distortion of the fender.



**ALLGEMEINES**

Das Bördelgerät für Radlaufkanten wird zum Anlegen und Austellen der Kotflügelkanten im Fall von Änderungen bei der Rad-/Reifenkombination bzw. Tieferlegungen verwendet.

Der Teleskopausleger mit der um 180° schwenkbaren Bördelrolle kann an verschiedene Fenderradien angepasst werden. Die Radaufnahme kann an 4- und 5-Loch-Naben mit Durchmessern von 90 bis 120 mm befestigt werden und passt daher zu den meisten PKW-Modellen.

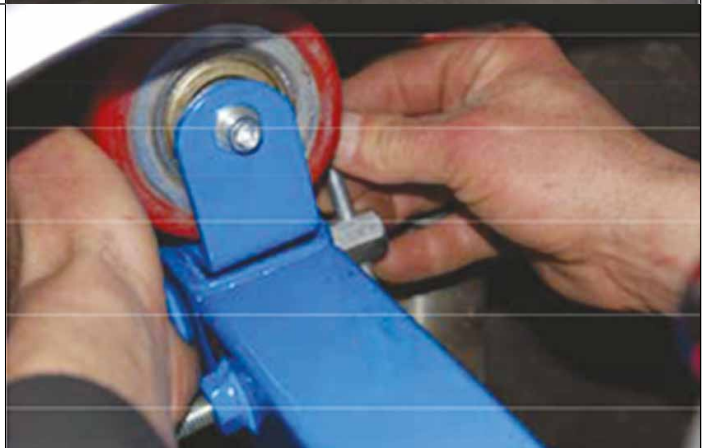
**ANLEITUNG**

- Zur Vermeidung von Korrosion sollten die Innenflächen der zu bördelnden Kotflügelkante trocken, sauber und mit geeignetem Dichtmittel beschichtet sein.
- Um das Risiko von Lackrissen zu minimieren, sollte vor dem Bördeln das Material sanft mit einem Induktionserhitzer od. Heißluftföhn erwärmt werden.

- Fahrzeug anheben und Rad abnehmen.
- Befestigen Sie das Bördelwerkzeug mit den originalen Radschrauben an der Nabe.

**Hinweis:** Unterlegscheiben unter alle Radschrauben legen.

Lösen Sie die Bördelwalze mit der Knebelschraube.



- Arm mittels der Doppelaufnahme «G» grob einstellen.
- Teleskoplänge einstellen und mit Handrad fixieren.

Teleskoparm bzw. Bördelwalze mit Schiebegriff anlegen.



Bördelwalze ausrichten und mit der Knebelschraube festziehen.

**Hinweis:** Die Bördelwalze muss auf den Radlaufradius ausgerichtet sein.



Die Bördelwalze leicht vorspannen.



- Bewegen Sie das Bördelwerkzeug abwechselnd von rechts nach links und umgekehrt.
- Kontrollieren Sie die Vorspannung der Bördelwalze vor jedem Richtungswechsel und spannen ggf. nach.

**Hinweis:** Vorspannung nicht zu weit erhöhen, dies kann zu einer Verformung des Kotflügels führen.





**GENERALE**

L'utensile di rinstallazione passaruota viene utilizzato per raddrizzare i passaruota e i parafanghi ed è spesso necessario per abbassare i veicoli e sostituire le ruote..

Grazie al suo braccio telescopico e al suo rullo che può ruotare di 180 °, questo strumento può essere adattato a molti raggi alari. Può essere fissato a mozzi con 4 o 5 fori, con fori da 90 a 120 mm di diametro e pertanto si adatta alla maggior parte dei modelli di ruote.

**ISTRUZIONI**

- Per evitare la corrosione, le superfici interne delle ali da raddrizzare devono essere asciutte, pulite e coperte da una guarnizione di tenuta.
- Per ridurre al minimo il rischio di incrinatura della vernice, il riscaldamento deve essere effettuato con un essiccatore prima di applicare lo strato di vernice.

- Sollevare il veicolo e rimuovere la ruota.
- Collegare l'attrezzo al mozzo utilizzando i bulloni delle ruote originali.

**Nota:** posizionare le rondelle coniche sotto i bulloni della ruota, come nella foto a fianco.

Allentare la parte che consente di orientare il rullo, utilizzando il dado con barra a T.



- Regolare approssimativamente il braccio telescopico, usando le regolazioni bidirezionali.
- Regolare la lunghezza del braccio telescopico e fissarlo con la maniglia scorrevole.

Regolare il braccio telescopico utilizzando la maniglia scorrevole (barra a T grande).



Allineare il rullo con l'ala e serrare con la piccola barra a T.

**Nota:** il rullo deve essere allineato con la curvatura dell'ala.



Mettere leggermente il rullo in pre-tensione.



- Spostare il rullo da sinistra a destra e viceversa per riformare l'ala.
- Controllare la pretensione del rullo prima di ogni cambio di rotazione e, se necessario, regolare nuovamente la tensione.

**Nota:** non usare troppa pre-tensione, che potrebbe deformare l'ala.



**ALGEMEEN**

Deze wielkast-uitroller wordt gebruikt voor het breder maken van wielkasten, en is onmisbaar nadat u uw auto heeft verlaagd en u uw wielen wilt vervangen.

Dankzij z'n telescopische arm en de roller die een rotatie van 180° kan maken kan dit veelzijdige gereedschap worden ingezet voor het verbreden van de wielkasten van nagenoeg alle auto's. De wielkast uitroller kan worden bevestigd op wielnaven met 4 of 5 gaten met een diameter van 90mm tot 120mm, en past zich dus moeiteloos aan aan de meeste modellen.

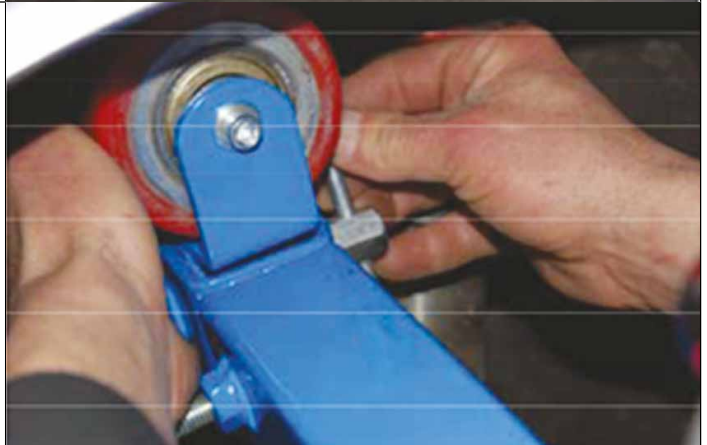
**INSTRUCTIES**

- Om iedere vorm van corrosie te voorkomen, moeten de binnenste oppervlaktes van de wielkastranden droog en schoon zijn.
- Om het risico op het barsten of beschadigen van de verf zo klein mogelijk te houden moet het opwarmen met een droger plaatsvinden voordat u de verf aanbrengt.

- Hef het voertuig en verwijder het wiel.
- Bevestig het apparaat met behulp van de originele wielbouten op de wielnaaf.

N.B.: Plaats de afstandsringen onder de wielbouten zoals op de foto hiernaast.

Draai het deel dat de rol oriënteert los met behulp van de T-sleutel.



- Stel bij benadering de telescoop-arm in, gebruik hierbij de bi-directionele instellingen.
- Bepaal de juiste lengte van de telescopische arm en zet deze vast met behulp van het schuifhandvat.

Stel de telescopische arm in met behulp van het schuifhandvat (grote T-staaf).



Plaats de rol in de juiste positie met betrekking tot de wielkastranden en draai aan met behulp van de kleine T-staaf.

Let op : de rol moet afgestemd zijn op de curve van de vleugel.



Zet de rol licht in voorspanning.



- Verplaats de rol van links naar rechts en terug, om zo de randen te hervormen.
- Controleer de voorspanning van de rol voor iedere roterende beweging, en stel indien nodig eerst opnieuw de spanning bij.

Waarschuwing : Voer niet teveel voor-druk uit, dit kan de rand van de wielkast beschadigen.



## GARANTIE

La garantie couvre tous défauts ou vices de fabrication pendant 2 ans, à compter de la date d'achat (pièces et main d'oeuvre).

La garantie ne couvre pas :

- Toutes autres avaries dues au transport.
- L'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).
- Les incidents dus à un mauvais usage (erreur d'alimentation, chute, démontage).
- Les pannes liées à l'environnement (pollution, rouille, poussière).

En cas de panne, retourner l'appareil à votre distributeur, en y joignant :

- un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture....)
- une note explicative de la panne.

## WARRANTY

The warranty covers faulty workmanship for 2 years from the date of purchase (parts and labour).

The warranty does not cover:

- Transit damage.
- Normal wear of parts (eg. : cables, clamps, etc.).
- Damages due to misuse (power supply error, dropping of equipment, disassembling).
- Environment related failures (pollution, rust, dust).

In case of failure, return the unit to your distributor together with:

- The proof of purchase (receipt etc ...)
- A description of the fault reported

## GARANTIE

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 24 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg).

Die Garantieleistung erfolgt nicht bei:

- Durch Transport verursachten Beschädigungen.
- Normalem Verschleiß der Teile (z.B. : Kabel, Klemmen, usw.) sowie Gebrauchsspuren.
- Von unsachgemäßem Gebrauch verursachten Defekten (Sturz, harte Stöße, Demontage).
- Durch Umwelteinflüsse entstandene Defekte (Verschmutzung, Rost, Staub).

Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlages durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

## GARANZIA

La garanzia copre qualsiasi difetto di fabbricazione per 2 anni, a partire dalla data d'acquisto (pezzi e mano d'opera).

La garanzia non copre:

- Danni dovuti al trasporto.
- La normale usura dei pezzi (Es. : cavi, morsetti, ecc.).
- Gli incidenti causati da uso improprio (errore di alimentazione, cadute, smontaggio).
- I guasti legati all'ambiente (inquinamento, ruggine, polvere).

In caso di guasto, rinviare il dispositivo al distributore, allegando:

- la prova d'acquisto con data (scontrino, fattura...)
- una nota esplicativa del guasto.

## GARANTIEVOORWAARDEN

De garantie dekt alle gebreken of fabricage-fouten gedurende 2 jaar, vanaf de aankoopdatum (onderdelen en arbeidsloon).

De garantie dekt niet :

- Alle andere schade als gevolg van vervoer.
- De gebruikelijke slijtage van onderdelen (Bijvoorbeeld : : kabels, klemmen, enz.).
- Incidenten als gevolg van verkeerd gebruik (verkeerde elektrische voeding, vallen, ontmanteling).
- Gebreken ten gevolge van de gebruiksomgeving (vervuiling, roest, stof).

In geval van defecten kunt u het apparaat terugsturen naar de distributeur, vergezeld van :

- een gedateerd aankoopbewijs (factuur, kassabon....)
- een beschrijving van de storing.







**GYS SAS**  
1, rue de la Croix des Landes  
CS 54159  
53941 SAINT-BERTHEVIN Cedex  
France